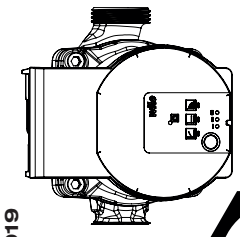
www.barberi.it

it en ru



29A-30A

LB00150-B 06052019

Barberi®

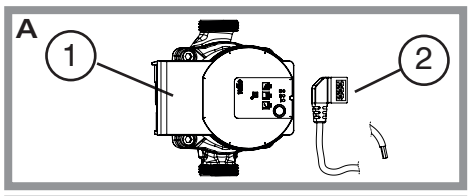
RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l.

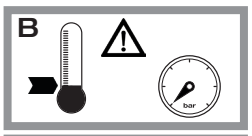
BARBERI RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l. a socio unico
Via Monte Fenera,7 - 13018 VALDUGGIA (VC) - ITALY
+39 0163 48284 barberi@barberi.it

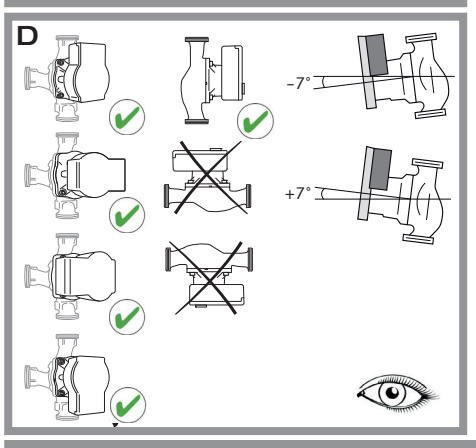
230 Vac 0–70 °C

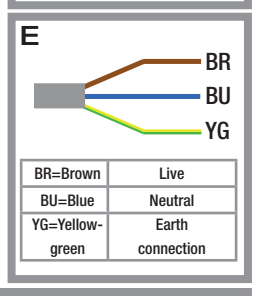
BAFA LIST

Code	Connections	Model	Centre distance	Max. head	Cable
29A 025 070 BK	G 1 M	Para 15-130/7-50/SC-9	130 mm	7 m w.g.	1 m
29A 040 070 BK	G 1 1/2 M	Para 25-130/7-50/SC-12	130 mm	7 m w.g.	1 m
30A 040 070 BK	G 1 1/2 M	Para 25-180/7-50/SC-12	180 mm	7 m w.g.	1 m

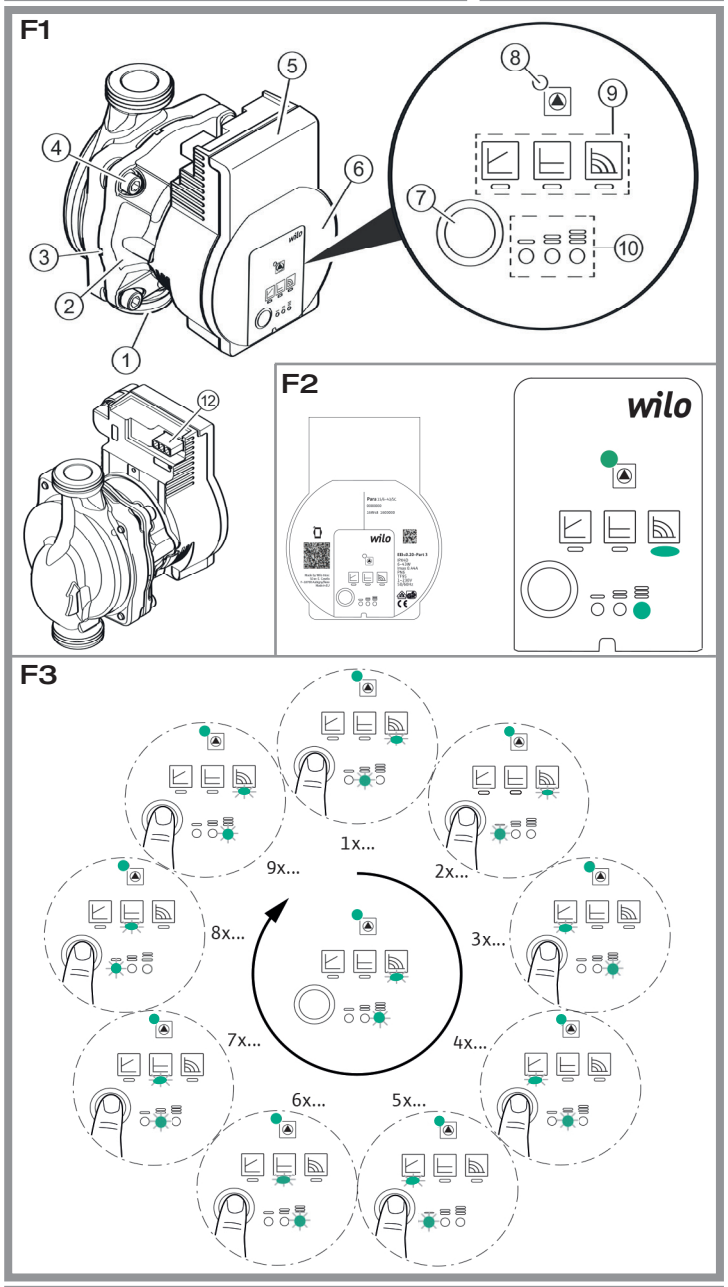


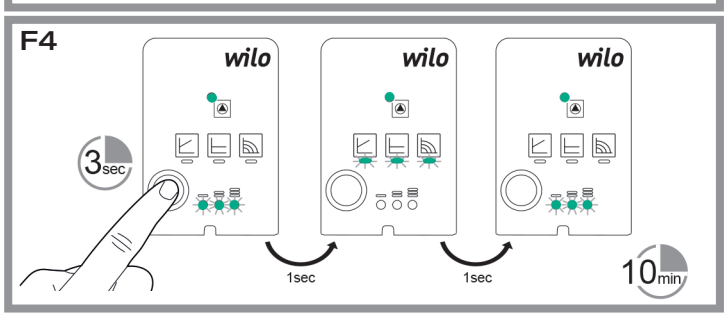






BR=Brown	Live
BU=Blue	Neutral
YG=Yellow-green	Earth connection





ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Barberi. Ulteriori informazioni sul prodotto sono a disposizione sul sito www.barberi.it

CIRCOLATORE WILO PARA

AVVERTENZE
Questo manuale di istruzioni deve essere letto e compreso prima di installare o manutenere il prodotto.

Significato del simbolo ⚠ : **ATTENZIONE! IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE DARE ORIGINE A PERICOLO PER PERSONE, ANIMALI, COSE!**

SICUREZZA
É obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento inserito in confezione.
ATTENZIONE: rischio di shock elettrico. Componenti in tensione. Staccare l'alimentazione elettrica prima di aprire la scatola del dispositivo. Prestare la massima attenzione ad evitare il contatto con parti in tensione o potenzialmente pericolose durante le operazioni sul dispositivo (installazione, messa in servizio, verifica periodica, verifica funzionale, manutenzione ecc.). Il dimensionamento, le operazioni sul dispositivo, il cablaggio elettrico devono essere effettuati secondo la regola dell'arte da personale tecnico qualificato, seguendo le specifiche norme, regolamenti nazionali, relativi requisiti locali.

LASCIARE QUESTO MANUALE A DISPOSIZIONE DELL'UTENTE. SMALTIRE SECONDO LE NORME VIGENTI.

DESCRIZIONE
Circolatore di ricambio Wilo Para ad alta efficienza (EEI<0,2 in rispetto della direttiva ErP). Fornito con cavo da 1 m. Presente nei gruppi di distribuzione e regolazione.

CARATTERISTICHE TECNICHE
Prestazioni/Materiali
Campo di temperatura di esercizio: -20–95 °C
Campo di temperatura ambiente: 0–70 °C
Pressione massima di esercizio: 10 bar
NPSH a 50/95 °C: 0,05/0,5 bar
Fluidi compatibili: acqua, soluzioni glicolate (max 50%)
Alimentazione: 230 V +10%-15%, 50/60 Hz
Grado di protezione: IPx4D
Corpo: ghisa

INSTALLAZIONE: INFORMAZIONI GENERALI
A) Componenti. *Pompa (1), cavo elettrico (2).*
B) Montaggio e smontaggio: *eseguire ad impianto freddo e non in pressione.*
C) Accessibilità: *non ostacolare l'accesso e la visibilità del dispositivo per permettere operazioni di verifica e manutenzione al dispositivo od al resto della componentistica.*
D) Posizione di installazione: *la pompa può essere installata come in figura con asse di rotazione sempre in orizzontale (inclinazione massima ±7°).*
E) Collegamenti elettrici.
CONSIGLI: lavaggio impianto, trattamento dell'acqua come da norma, utilizzo di filtri e defangatori magnetici, avvio periodico della pompa aiutano ad evitare lo sporcamento della pompa.

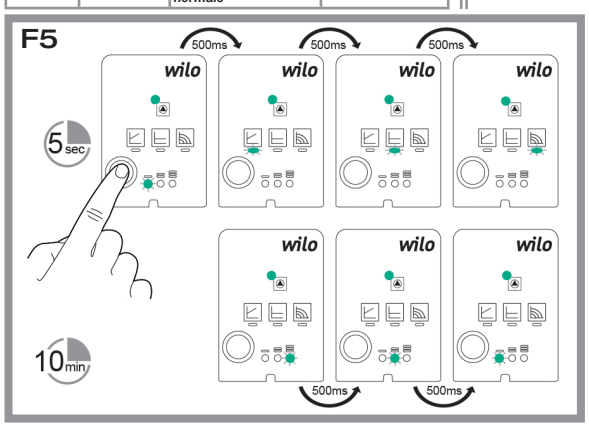
IMPOSTAZIONI
F1) Componenti/funzioni della pompa. *1) Corpo pompa con attacchi filettati; 2) Motore a rotore bagnato; 3) Fori di scarico della condensa (4 sul perimetro); 4) Viti del corpo; 5) Modulo di regolazione; 6) Targhetta dati pompa; 7) Tasto di comando per l'impostazione della pompa; 8) LED funzionamento/guasto; 9) Indicazione del modo di regolazione selezionato; 10) Indicazione della curva caratteristica selezionata (I, II, III); 12) Alimentazione di rete: collegamento della spina a 3 poli.*
F2) Impostazione di fabbrica: *curva a giri costanti, velocità massima (curva caratteristica III).*
F3) Curve di lavoro selezionabili *mediante il pulsante (7)*

FUNZIONI
F4) Disaerazione. *Premere il tasto (7) per 3 secondi: sfiato automatico della sola pompa (durata operazione 10 minuti).*
F5) Riavvio manuale. *Premere il tasto (7) per 5 secondi. Sblocco della pompa al bisogno (es. dopo periodi di inattività prolungati come il periodo estivo. Durata operazione 10 minuti).*
F6) Blocco/Sblocco tasti. *Premere il tasto (7) per 8 secondi. Protegge le impostazioni da modifiche involontarie o non autorizzate alla pompa.*
Attivazione impostazione di fabbrica (=RESET).
Mantenendo premuto il tasto (7), disattivare la pompa. Al riavvio, la pompa funzionerà con l'impostazione di fabbrica.

GUASTI	CAUSE	RIMEDI
Pompa non funzionante con alimentazione di corrente inserita	Fusibile elettrico difettoso	Far controllare i fusibili dal Servizio Assistenza Clienti
	La pompa è priva di tensione	Eliminare l'interruzione dell'alimentazione di tensione
La pompa genera dei rumori	Cavitazione a causa di una pressione di mandata insufficiente	Aumentare la pressione del sistema entro il campo consentito
		Controllare l'impostazione della prevalenza ed eventualmente impostare un prevalenza più bassa
L'edificio non si riscalda	Potenza termica dei pannelli radianti troppo bassa	Aumentare il valore di consegna
		Impostare il modo di regolazione su Δp-c anziché su Δp-v

SEGNALAZIONI DI BLOCCO
- *Il LED di anomalia (8) segnala un guasto.*
- *La pompa si ferma (a seconda del guasto) ed effettua tentativi ciclici di riavvio.*

LED	GUASTI	CAUSE	RIMEDI
Si illumina con luce rossa	Blocco	Rotore bloccato	Attivare il riavvio manuale o contattare il Servizio Assistenza Clienti
	Contatto/ avvolgimento	Avvolgimento difettoso	
Lampeggia con luce rossa	Sotto/ sovratensione	Tensione di alimentazione lato alimentazione troppo bassa/alta	Controllare la tensione di rete e le condizioni d'impiego, richiedere il Servizio Assistenza Clienti
	Temperatura eccessiva del modulo	Interno del modulo troppo caldo	
	Cortocircuito	Corrente del motore troppo alta	
Lampeggia con luce rossa/ verde	Funzionamento turbina	Il sistema idraulico delle pompe viene alimentato, ma la pompa non ha tensione di rete	Verificare la tensione di rete, la portata / pressione dell'acqua nonché le condizioni ambientali
	Funzionamento a secco	Aria nella pompa	
	Sovraccarico	Il motore gira con difficoltà. La pompa sta funzionando non conformemente alle specifiche (ad es. temperatura del modulo elevata). Il numero di giri è più basso rispetto al funzionamento normale	



INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE
Thank you for choosing a Barberi product. Additional information about the device are available on the website www.barberi.it

PUMP WILO PARA

WARNINGS
This instruction sheet must be read and understood before installing and maintaining the product.

Meaning of the symbol ⚠ : **ATTENTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD BE ORIGIN OF DANGER FOR PEOPLE, ANIMALS AND THINGS!**

SAFETY
It is compulsory to follow the safety instructions described in the specific document provided in the package. CAUTION: risk of electric shock. Live parts. Cut the electric supply off before opening the device box. Pay the maximum attention in avoiding any contact with live parts or potentially dangerous parts during operations on the device (installation, commissioning, periodic check, functional check, maintenance etc.). Sizing, operations on the device, electric wiring must be made according to the state of the art by specialized technicians, according to specific standards, national regulations or local requirements.

LEAVE THIS MANUAL FOR THE USER.
DISPOSE OF ACCORDING TO THE REGULATIONS IN FORCE.

DESCRIPTION
High-efficiency spare pump Wilo Para (EEI<0,2 according to ErP directive). Supplied with 1 m cable. It is installed in distribution and regulating groups.

TECHNICAL CHARACTERISTICS
Performance/Materials
Working temperature range: -20–95 °C
Ambient temperature range: 0–70 °C
Max working pressure: 10 bar
NPSH at 50/95 °C: 0,05/0,5 bar
Suitable fluids: water, glycol solutions (max 50%)
Electric supply: 230 V +10%-15%, 50/60 Hz
Protection class: IPx4D
Body: cast iron

INSTALLATION: GENERAL INFORMATION
A) Components. *Pump (1), electric cable (2).*
B) Assembling and disassembling: *to be performed with system cold and without pressure.*
C) Accessibility: *do not obstruct the access and visibility to the device in order to allow check and maintenance operations to the device or other components.*
D) Installation position: *the pump can be installed as shown in the picture with the rotation axis always horizontal (max. tilt ±7°).*
E) Wiring diagram.
SUGGESTIONS: system flushing, water treatment as per standard, use of filters and magnetic dirt separators, periodic start of the pump help to prevent the pump from getting dirty.

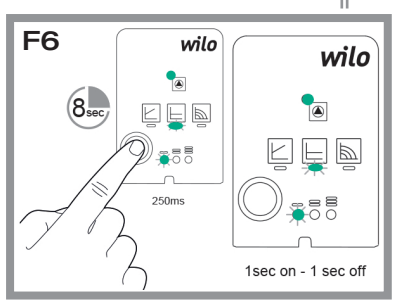
SETTINGS
F1) Pump components/functions. *1) Pump housing with screwed connections; 2) Glandless motor; 3) Condensate drain openings (4x around circumference); 4) Housing screws; 5) Control module; 6) Rating plate; 7) Operating button for pump adjustment; 8) Run signal/fault signal LED; 9) Display of selected control mode; 10) Display of selected characteristic curve (I, II, III); 12) Mains connection: 3-pin plug connection.*
F2) Factory setting: *constant speed curve, max speed (characteristic curve III).*
F3) Selectable working curves *through button (7)*

FUNCTIONS
F4) Venting. *Press the button (7) for 3 seconds: automatic vent of the pump only (function duration 10 minutes).*
F5) Manual restart. *Press the button (7) for 5 seconds. Unblocks the pump when necessary (example: after long periods of inactivity as the summer season. Function duration 10 minutes).*
F6) Lock/Unlock the button. *Press the button (7) for 8 seconds. Protects the pump from undesired or unauthorized setting changes.*
Factory setting activation (=RESET).
Keeping the button (7) pressed, deactivate the pump. When starting it again, the pump will work at the factory setting.

FAULTS	CAUSES	REMEDY
Pump is not running although the power supply is switched on	Electrical fuse defective	Fuses should be checked by the customer service
	No voltage supply at pump	Rectify the power interruption
Noisy pump	Cavitation due to insufficient suction pressure	Increase the system pressure within the permissible range
		Check the delivery head and set it to a lower head if necessary
Building does not warm up	Thermal output of the heating surfaces is too low	Increase setpoint
		Change the control mode from Δp-c to Δp-v

FAULT SIGNALS
- *The fault signal LED (8) indicates a fault.*
- *The pump switches off (depending on the fault) and attempts a cyclical restart.*

LED	FAULTS	CAUSES	REMEDY
Lights up red	Blocking	Rotor blocked	Activate manual restart or contact customer service
	Contacting/ winding	Winding defective	
Flashes red	Under/over-voltage	Power supply too low/high on mains side	Check mains voltage and operating conditions, and request customer service
	Excessive module temperature	Module interior too warm	
	Short-circuit	Motor current too high	
Flashes red/ green	Generator operation	Water is flowing through the pump hydraulics, but there is no mains voltage at the pump	Check the mains voltage, water quantity/pressure and the ambient conditions
	Dry run	Air in the pump	
	Overload	Sluggish motor, pump is operated outside of its specifications (e.g. high module temperature). The speed is lower than during normal operation	



РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
Благодарим вас за выбор изделия Barberi.
Дополнительную информацию об изделии см. на сайте www.barberi.it

НАСОС WILO PARA

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Перед тем как приступить к установке или техобслуживанию изделия, необходимо внимательно прочитать настоящее руководство.

Значение символа ⚠ : **ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, МОЖЕТ СОЗДАТЬ ОПАСНУЮ СИТУАЦИЮ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ И МАТЕРИАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ!**

БЕЗОПАСНОСТЬ
Соблюдение требований безопасности, описанных в соответствующем документе, который находится в упаковке, является обязательным. ВНИМАНИЕ: существует опасность поражения электрическим током. Части находятся под напряжением. Прежде чем открыть кожух устройства, отключите питание. Будьте предельно внимательны, избегайте контакта с частями, находящимися под напряжением, или потенциально опасными частями при работе с устройством (установка, подключение, периодическая проверка, функциональная проверка, техническое обслуживание и т. д.). Определение параметров, операции с устройством и электрические подключения должны выполняться квалифицированным техническим персоналом в соответствии со стандартами при условии соблюдения конкретных правил, норм и соответствующих местных требований.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ОСТАЁТСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. УТИЛИЗАЦИЯ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.

ОПИСАНИЕ
Высокоэффективный насос Wilo Para (EEI<0,2 в соответствии с директивой ErP) Поставляется в комплекте в кабелем 1 м. Предназначен для распределительных и регулируемых насосных групп.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Эксплуатационные параметры/Материалы
Диапазон рабочей температуры: -20–95 °C
Диапазон температуры окр. среды: 0–70 °C
Максимальное рабочее давление: 10 бар
NPSH насоса при 50/95 °C: 0,05/0,5 бар
Совместимые рабочие жидкости: вода, гликолевые растворы (макс. 50 %)
Питание: 230 В +10%-15%, 50/60 Гц
Класс защиты: IPx4D
Корпус: чугун

УСТАНОВКА: ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
A) Компоненты. *Насос (1), электрический кабель (2).*
B) Монтаж и демонтаж: *выполнять на охлажденном контуре, не находящемся под давлением.*
C) Доступность: *для обеспечения возможности выполнения проверок и техобслуживания данного устройства и других компонентов не создавать препятствий для доступа и видимости.*
D) Положение установки: *насос может быть установлен,как показано на рисунке,согласно оси вращения, находящейся всегда в горизонтальном положении (макс. отклонение ±7°).*
E) Электромонтажная схема.
РЕКОМЕНДАЦИИ: промывка контура, очистка воды в соответствии с нормами; использование фильтров и магнитных грязеотделителей, а также периодический запуск насоса помогает предотвратить его загрязнение.

НАСТРОЙКИ
F1) Компоненты насоса/функции. *1) Корпус насоса с резьбовыми соединениями; 2) Электродвигатель с мокрым ротором; 3) Отверстия для слива конденсата (4 шт. по окружности); 4) Винты корпуса; 5) Модуль регулирования; 6) Фирменная табличка; 7) Кнопка управления для настройки насоса; 8) Светодиод состояния оборудования/ светодиод сигнализации неисправности; 9) Индикация выбранного способа регулирования; 10) Индикация выбранной характеристики (I, II, III); 12) Подключение к сети: 3-полюсное штекерное соединение.*
F2) Заводские настройки: *кривая постоянной скорости, макс. скорость (соответствующая кривая III).*
F3) Выбор рабочей кривой посред*ством кнопки (7).*

ФУНКЦИИ
F4) Вентиляция. *Удерживайте кнопку (7) в течение 3 сек.: автоматическая вентиляция только насоса (длительность 10 мин).*
F5) Повторный пуск вручную. *Удерживайте кнопку (7) в течение 5 сек. Это разблокирует насос в случае необходимости (напр. после летнего периода неактивности. Длительность функции 10 мин).*
F6) Блокировка/разблокировка клавиш. *Удерживайте кнопку (7) в течение 8 сек. Это защищает насос от случайного или неавторизованного изменения настроек.*
Активация заводских настроек (=RESET). *Удерживая нажатой кнопку (7), отключите насос. При последующем включении насос будет работать в соответствии с заводскими настройками.*

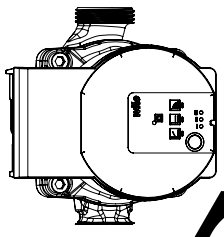
Неисправности	Причины	Устранение
Насос не работает при включенном электропитании	Неисправность электрического предохранителя	Послепродажное обслуживание должно проверить предохранители.
	Насос не под напряжением	Устранить причину прерывания электропитания
Насос излишне шумит	Кавитация по причине недостаточного давления на входе	Повысить давление в системе в пределах допустимого диапазон
		Проверить настройку напора, при необходимости уменьшить его
Здание не нагревается	Слишком низкая теплопроизводительность нагревательных поверхностей	Увеличить заданное значение
		Выбрать способ регулирования Δp-c вместо Δp-v

СООБЩЕНИЯ О НЕИСПРАВНОСТЯХ
- *Светодиод индикации неисправности показывает неисправность (8).*
- *Насос отключается (в зависимости от неисправности) и предпринимает попытку циклического повторного запуска.*

Светодиод	Неисправности	Причины	Устранение
Горит красным светом	Блокировка	Ротор заблокирован	Активировать повторный пуск вручную или обратиться в технический отдел
	Замыкание контактов/ обмотки	Неисправность обмотки	
Мигает красным светом	Пониженное/ повышенное напряжение	Недостаточное/ избыточное напряжение питания в сети	Проверить сетевое напряжение и условия эксплуатации, обратиться в технический отдел
	Перегрев модуля	Повышенная температура внутри модуля	
	Короткое замыкание	Слишком сильный ток электродвигателя	
Мигает красным/ зеленым	Генератор операции	Через гидравлическую часть насоса протекает вода, но напряжение не подается	Проверить сетевое напряжение, расход/ давление воды и условия окружающей среды
	Сухой ход	Воздух в насосе	
	Перегрузка	Тугой ход электродвигателя; эксплуатационные параметры насоса выходят за пределы спецификации (например, высокая температура модуля). Частота вращения ниже, чем в нормальном режиме работы	

www.barberi.it

de fr es



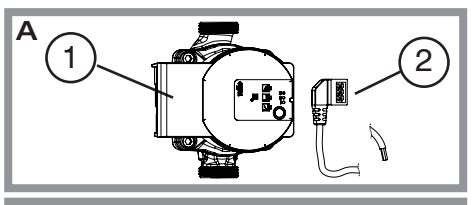
29A-30A

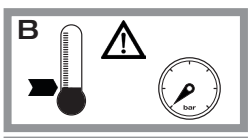
RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l.

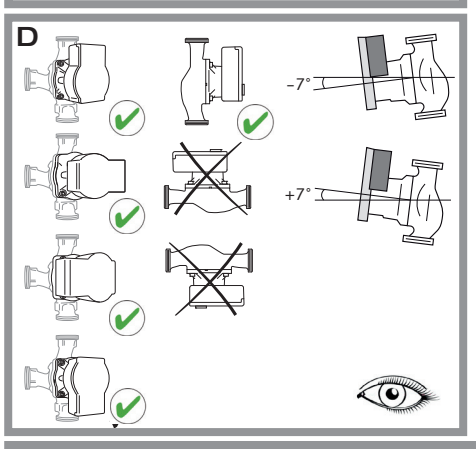
BARBERI RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l. a socio unico
Via Monte Fenera,7 - 13018 VALDUGGIA (VC) - ITALY
+39 0163 48284 barberi@barberi.it

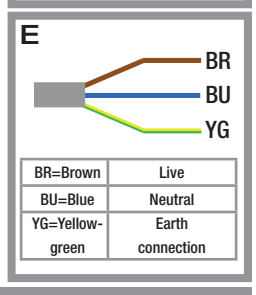
230 Vac 0–70 °C

Code	Connections	Model	Centre distance	Max. head	Cable
29A 025 070 BK	G 1 M	Para 15-130/7-50/SC-9	130 mm	7 m w.g.	1 m
29A 040 070 BK	G 1 1/2 M	Para 25-130/7-50/SC-12	130 mm	7 m w.g.	1 m
30A 040 070 BK	G 1 1/2 M	Para 25-180/7-50/SC-12	180 mm	7 m w.g.	1 m

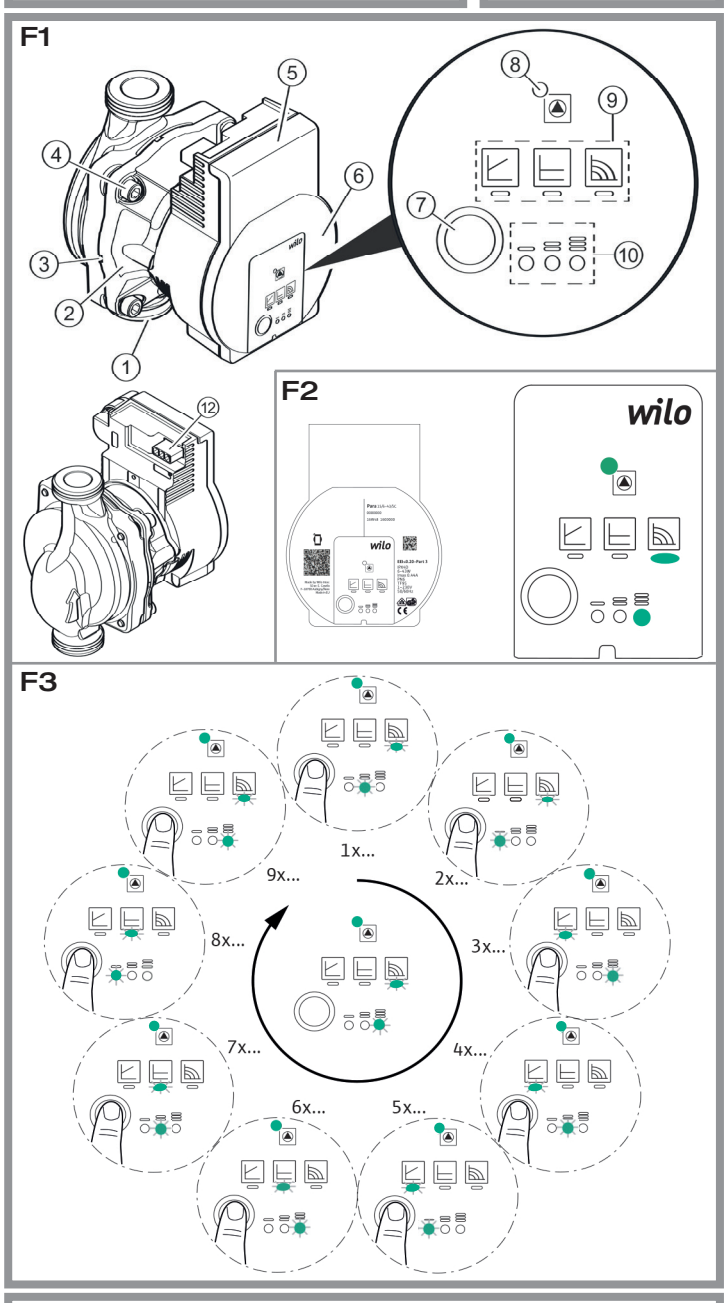


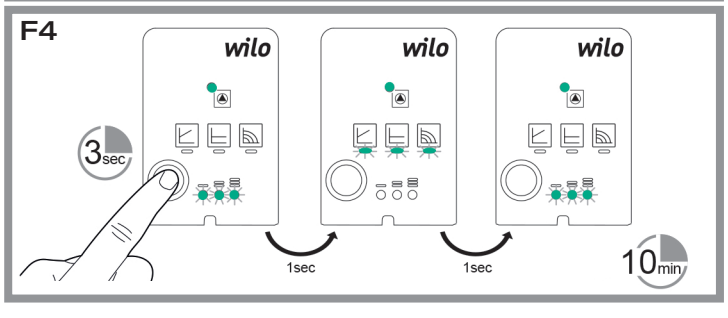






BR=Brown	Live
BU=Blue	Neutral
YG=Yellow-green	Earth connection





INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN
Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Produkt von Barberi entschieden haben. Weitere Produktinformationen finden Sie auf unserer Homepage www.barberi.it.

PUMPE WILO PARA

HINWEISE
Diese Anleitung muss vor Installation und Wartung des Produkts gelesen und verstanden worden sein.

Bedeutung des Symbols ⚠: **ACHTUNG! DIE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KÖNNTE MENSCHEN, TIERE UND GEGENSTÄNDE GEFÄHRDEN!**

SICHERHEIT
Die in der entsprechenden Dokumentation im Lieferumfang enthaltenen Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.
ACHTUNG: Stromschlaggefahr. Bauteile unter Spannung. Gerät vor Öffnen des Gehäuses von der Stromversorgung trennen. Bei Arbeiten am Gerät (Installation, Inbetriebnahme, regelmäßige Kontrolle, Funktionsprüfung, Wartung usw.) sehr vorsichtig vorgehen und den Kontakt mit spannungsführenden oder potenziell gefährlichen Bauteilen vermeiden. Dimensionierung, Arbeiten am Gerät und Verkabelung müssen sachgerecht und von qualifizierten Fachkräften unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften sowie der nationalen und lokalen Bestimmungen ausgeführt werden.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN. DIE ENTSORGUNG MUSS GEMÄSS DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ERFOLGEN.

BESCHREIBUNG
Hoch- Effizienz Ersatzpumpe Wilo Para (EEI<0,2 entsprechend den ErP Vorgaben). Inklusive 1m Kabel. Installiert in Verteil- und Reguliergruppen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
Leistung/Materialien
Betriebstemperaturbereich: -20–95 °C
Raumtemperaturbereich: 0–70 °C
Maximaler Betriebsdruck: 10 bar
NPSH bei 50/95 °C: 0,05/0,5 bar
Kompatible Medien: Wasser, Glykollösungen (max. 50 %)
Stromversorgung: 230 V +10%-15%, 50/60 Hz
Schutzklasse: IPx4D
Gehäuse: Gusseisen

INSTALLATION: ALLGEMEINE INFORMATIONEN
A) Components. *Pump (1), electric cable (2).*
B) Ein- und Ausbau: *Muss bei kalter und druckloser Anlage erfolgen.*
C) Zugänglichkeit: *Die Vorrichtung muss frei zugänglich und gut sichtbar sein, um Kontroll- und Wartungsarbeiten an der Vorrichtung oder den restlichen Bauteilen ausführen zu können.*
D) Installationsposition: *die Pumpe muss immer in horizontaler Achsposition, wie im Bild gezeigt, installiert werden (max. Abweichung ±7°).*
E) Anschlussdiagramm.
Empfehlung: System spülen, Wasserbehandlung wie üblich, der Einsatz von Filtern und Magnet- Schmutzabscheidern sowie regelmäßiger Pumpenstart schützt die Pumpe vor Verunreinigungen.

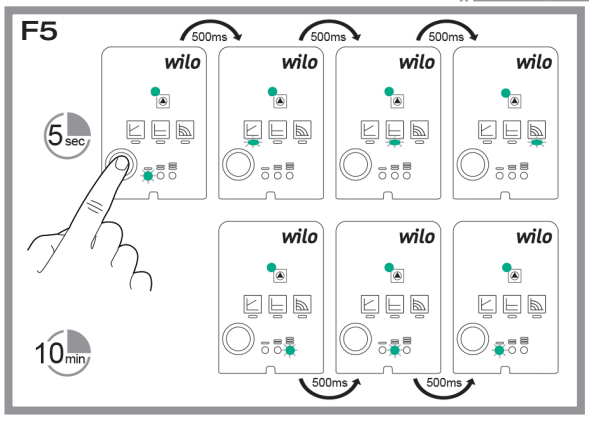
EINSTELLUNGEN
F1) Pumpenbestandteile/Funktion. *1) Pumpengehäuse mit Verschraubungsanschlüssen; 2) Nassläufermotor; 3) Kondensatablauföffnungen (4x am Umfang); 4) Gehäuseschrauben; 5) Regelmodul; 6) Typenschild; 7) Bedientaste zur Einstellung der Pumpe; 8) Betriebs-/Störmelde LED; 9) Anzeige der ausgewählten Regelungsart; 10) Anzeige der ausgewählten Kennlinie (I, II, III); 12) Netzanschluss: 3-poliger Steckeranschluss.*
F2) Werkseinstellung: *konstante Geschwindigkeit, max. Geschwindigkeit (Charakteristik Kurve III).*
F3) Auswahl der Arbeitskurven *über Taste (7)*

FUNKTIONEN
F4) Entlüftung. *Taste (7) für 3 Sekunden drücken: automatische Entlüftung nur der Pumpe (Dauer 10 Minuten).*
F5) Manueller Neustart. *Taste (7) für 5 Sekunden drücken. Entblockt die Pumpe falls notwendig (Beispiel: nach längerer Zeit der Inaktivität über den Sommer. Dauer 10 Minuten).*
F6) Taste Sperren/Entsperren. *Taste (7) für 8 Sekunden drücken. Schützt die Pumpe vor ungewünschten Einstellungsänderungen.*
WERKSEINSTELLUNGEN aktivieren (=RESET)
Taste (7) gedrückt halten, Pumpe deaktivieren. Nach dem Neustart läuft die Pumpe wieder in den Werkseinstellungen.

STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
Pumpe läuft bei eingeschalteter Stromzufuhr nicht	Elektrische Sicherung defekt	Sicherungen sollten vom Kundenservice kontrolliert werden
	Pumpe hat keine Spannung	Spannungsunterbrechung beheben
Pumpe macht Geräusche	Kavitation durch unzureichenden Vorlaufdruck	Systemdruck innerhalb des zulässigen Bereichs erhöhen
		Förderhöheneinstellung überprüfen und ggf. niedrigere Höhe einstellen
Gebäude wird nicht warm	Wärmeleistung der Heizflächen zu gering	Sollwert erhöhen
		Regelungsart auf Δp-c statt auf Δp-v stellen

STÖRMELDUNGEN
- *Die Störmelde-LED (8) zeigt eine Störung an.*
- *Die Pumpe schaltet ab (in Abhängigkeit von der Störung), versucht zyklische Neustarts.*

LED	STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
leuchtet rot	Blockierung	Rotor blockiert	Manuellen Neustart aktivieren oder Kundendienst anfordern
	Kontaktierung/ Wicklung	Wicklung defekt	
blinkt rot	Unter-/ Überspannung	Zu geringe/hohe netzseitige Spannungsversorgung	Netzspannung und Einsatzbedingungen überprüfen, Kundendienst anfordern
	Modulübertemperatur	Modulinnenraum zu warm	
	Kurzschluss	Zu hoher Motorstrom	
blinkt rot/grün	Generatorbetrieb	Pumpenhydraulik wird durchströmt, Pumpe hat aber keine Netzspannung	Netzspannung, Wassermenge/ -druck und Umgebungsbedingungen überprüfen
	Trockenlauf	Luft in der Pumpe	
	Überlast	Schwergängiger Motor Pumpe wird außerhalb der Spezifikation betrieben (z.B. hohe Modultemperatur). Die Drehzahl ist niedriger als im Normalbetrieb.	



INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Barberi.
Vous trouverez de plus amples informations sur le produit sur notre site www.barberi.it

CIRCULATEUR WILO PARA

AVERTISSEMENTS
Ce manuel d'instructions doit être lu et compris avant d'installer ou d'effectuer une intervention d'entretien sur le produit.

Signification du symbole ⚠: **ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CONSTITUER UN DANGER POUR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES OBJETS !**

SÉCURITÉ
Il est obligatoire de suivre les consignes de sécurité décrites dans le document inclus dans l'emballage. ATTENTION : risque d'électrocution. Éléments sous tension. Débrancher l'appareil avant d'ouvrir le boîtier du dispositif. Intervenir sur le dispositif (installation, mise en service, contrôles périodiques, test de fonctionnement, entretien, etc.) avec précaution afin d'éviter d'entrer en contact avec les parties sous tension ou potentiellement dangereuses. Le dimensionnement, les opérations sur le dispositif et le câblage électrique sont réservés aux techniciens qualifiés qui devront intervenir conformément aux normes, aux règlements nationaux et aux normes locales en vigueur.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR. ÉLIMINER SELON LA RÈGLEMENTATION EN VIGUEUR.

DESCRIPTION
Circulateur de rechange Wilo Para haut rendement (EEI<0,2 respectant la directive Erp). Fourni avec un cable de 1 m. Utilisé dans les groupes de distribution et de régulation.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Performances/Matériaux
Plage de température de fonctionnement : -20–95 °C
Plage de température ambiante : 0–70 °C
Pression maximum de fonctionnement : 10 bar
NPSH à 50/95 °C: 0,05/0,5 bar
Fluides compatibles : eau, solutions glycolées (max. 50 %)
Alimentation : 230 V +10%-15%, 50/60 Hz
Indice de protection : IPx4D
Corps : fonte

INSTALLATION : INFORMATIONS GÉNÉRALES
A) Composants. *Circulateur (1), cable électrique (2).*
B) Montage et démontage : *travailler lorsque l'installation est froide et hors pression.*
C) Accessibilité : *ne pas gêner l'accès et la visibilité de l'appareil afin de permettre la vérification et la maintenance du dispositif ou des autres composants.*
D) Position d'installation : *le circulateur peut etre installé selon le schéma, avec l'axe de rotation toujours à l'horizontal (inclinaison maximum +/- 7°).*
E) Raccordement électrique.
Conseils : nettoyage de l'installation, traitement de l'eau selon la norme, utilisation de filtres et pots à boues magnétiques, démarrage périodique du circulateur aidant à éviter l'encrassement du circulateur.

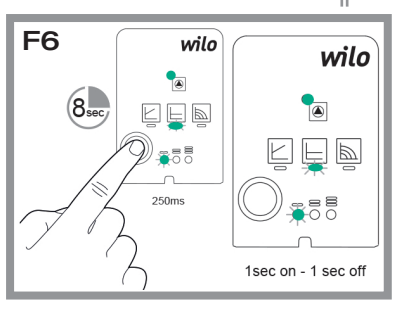
RÉGLAGE
F1) Composants/fonctions du circulateur. *1) Corps de pompe avec raccords filetés; 2) Moteur à rotor noyé; 3) Circuits d'évacuation des condensats (4x sur la circonférence); 4) Vis du corps; 5) Module de régulation; 6) Plaque signalétique; 7) Touche de commande pour le réglage de la pompe; 8) LED de fonctionnement/d'anomalie; 9) Affichage du mode de régulation choisi; 10) Affichage de la courbe caractéristique (I, II, III) choisie; 12) Alimentation réseau : connecteur 3 pôles.*
F2) Réglage d'usine : *courbe de vitesse constante, vitesse maxi (selon caractéristique courbe III).*
F3) Courbe de travail sélectionnable *grace au bouton (7).*

FONCTIONS
F4) Purge. *Presser le bouton (7) durant 3 secondes : purge automatique du circulateur (durée de l'opération 10 minutes).*
F5) Redémarrage manuel. *Presser le bouton (7) durant 5 secondes. Débloquer le circulateur si nécessaire (par ex. après une période d'inactivité prolongée comme la période estivale. Durée de l'opération : 10 minutes).*
F6) Verrouiller/déverrouiller les touches. *Presser le bouton (7) durant 8 secondes. Protéger le circulateur de modifications de courbes accidentelles ou non autorisées.*
Activation des réglages d'usine (=RESET).
En maintenant pressé le bouton (7), désactiver le circulateur. Au redémarrage, le circulateur fonctionnera selon les réglages d'usine).

PANNES	CAUSE	REMÈDE
La pompe ne se met pas en marche lors de la mise sous tension	Fusible électrique défectueux	Faites vérifier les fusibles par un service après-vente
	Absence de tension sur la pompe	Remédier à la coupure de la tension
La pompe émet des bruits	Cavitation provoquée par une pression d'entrée insuffisante	Augmenter la pression du système dans la plage admissible
		Vérifier le réglage de la hauteur manométrique et la régler évent. à hauteur plus basse
Le bâtiment ne se réchauffe pas	La puissance calorifique des surfaces de chauffe est trop faible	Augmenter la valeur de consigne
		Régler le mode de régulation sur Δp-c au lieu de Δp-v

RAPPORTS DE DÉFAUTS
- *La LED d'anomalie (8) indique une panne.*
- *La pompe s'éteint (en fonction de la panne) et tente plusieurs redémarrages cycliques.*

LED	PANNES	CAUSE	REMÈDE
S'allume en rouge	Blocage	Rotor bloqué	Activer le redémarrage manuel ou contacter le service après-vente
	Mise en contact/ bobinage	Bobinage défectueux	
Clignote en rouge	Sous-tension/ surtension	Alimentation électrique côté réseau trop faible/élevée	Contrôler la tension d'alimentation et les conditions d'utilisation, contacter le service après-vente
	Température excessive du module	Intérieur du module trop chaud	
	Court-circuit	Intensité moteur trop élevée	
Clignote en rouge/vert	Mode générateur	L'hydraulique de pompe est traversé par le flux, la pompe n'est cependant pas sous tension	Contrôler la tension d'alimentation, le débit/la pression de l'eau et les conditions ambiantes
	Fonctionnement à sec	Présence d'air dans la pompe	
	Surcharge	Moteur dur, pompe exploitée en dehors des spécifications (p. ex. température trop élevée du module). La vitesse de rotation est inférieure à celle en mode de fonctionnement normal	



INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
Gracias por escoger un producto Barberi. Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.barberi.it

CIRCULADOR WILO PARA

ADVERTENCIAS
Lea este manual de instrucciones antes de instalar el producto o hacer el mantenimiento.

Significado del símbolo ⚠: **¡ATENCIÓN! LA INOBSERVANCIA DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR SITUACIONES DE PELIGRO PARA PERSONAS, ANIMALES O COSAS.**

SEGURIDAD
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad contenidas en el documento específico que se incluye en el suministro. ATENCIÓN: riesgo de descarga eléctrica. Componentes en tensión. Desconecte la alimentación eléctrica antes de abrir la caja del dispositivo. Cuando realice operaciones en el dispositivo (instalación, puesta en servicio, controles periódicos, pruebas de funcionamiento, mantenimiento, etc.), preste la máxima atención y evite el contacto con partes en tensión o potencialmente peligrosas. El dimensionamiento, las operaciones en el dispositivo y el conexionado eléctrico deben ser realizados por personal especializado, con respeto a la técnica profesional, a las normas específicas y a la reglamentación nacional y local.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO. DESECHAR DE ACUERDO CON LAS NORMAS VIGENTES.

DESCRIPCIÓN
Circulador de repuesto Wilo Para de alta eficiencia (EEI <0,2 conforme a la directiva ErP). Dotado de cable de 1 m. Presente en los grupos de distribución y regulación.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
Prestaciones/Materiales
Campo di temperatura de servicio: -20–95 °C
Campo de temperatura ambiente: 0–70 °C
Presión máxima de servicio: 10 bar
NPSH a 50/95 °C: 0,05/0,5 bar
Fluidos compatibles: agua o soluciones de glicol (máx. 50 %)
Alimentación: 230 V +10%-15%, 50/60 Hz
Grado de protección: IPx4D
Cuerpo: hierro fundido

INSTALACIÓN: INFORMACIÓN GENERAL
A) Componentes. *Bomba (1), cable electrico (2).*
B) Montaje y desmontaje: *realizarlos con la instalación fría y sin presión.*
C) Accesibilidad: *no obstaculizar el acceso o la visibilidad del dispositivo, necesarios para hacer los controles y el mantenimiento.*
D) Posición de instalación: *la bomba se puede instalar como se muestra en la figura con el eje de rotación siempre horizontalmente (inclinación máxima ± 7°).*
E) Conexiones eléctricas.
SUGERENCIAS: el lavado del sistema, el tratamiento del agua según el estándar, el uso de filtros y separadores magnéticos de suciedad, el arranque periódico de la bomba ayudan a evitar que la bomba se ensucie.

CONFIGURACIÓN
F1) Componentes/funciones de la bomba. *1) Carcasa de la bomba con conexiones roscadas; 2) Motor de rotor húmedo; 3) Laberintos de drenaje (4 en todo el perímetro); 4) Tornillos de la carcasa; 5) Módulo de regulación; 6) Placa de características; 7) Botón de manejo para ajuste de la bomba; 8) LED de avería/ funcionamiento; 9) Indicación del modo de regulación seleccionado; 10) Indicación de la curva característica seleccionada (I, II, III); 12) Alimentación eléctrica: conexión de enchufe de 3 polos.*
F2) Configuración de fábrica: *curva de velocidad constante, velocidad máxima (curva característica III).*
F3) Curvas de trabajo seleccionables *mediante el botón (7)*

FUNCIONES
F4) Purga. *Pulse el botón (7) durante 3 segundos: purga automática de la bomba solamente (tiempo de operación 10 minutos).*
F5) Reinicio manual. *Pulse el botón (7) durante 5 segundos. Desbloqueo de la bomba cuando sea necesario (p. ej. después de períodos prolongados de inactividad, como el período de verano. Tiempo de operación 10 minutos).*
F6) Bloqueo/desbloqueo del teclado. *Pulse el botón (7) durante 8 segundos. Protege la configuración de cambios involuntarios o no autorizados en la bomba.*
Activación del ajuste de fábrica (= RESET).
Manteniendo pulsado el botón (7), desactive la bomba. Cuando se reinicia, la bomba funcionará con el ajuste de fábrica.

AVERÍAS	CAUSAS	SOLUCIÓN
La alimentación eléctrica está conectada pero la bomba no funciona	El fusible eléctrico está defectuoso	Haga revisar los fusibles en un servicio postventa
	La bomba no recibe tensión	Resolver el corte en la tensión
La bomba emite ruidos	Cavitación debido a una presión de alimentación insuficiente	Aumentar la presión del sistema dentro del rango permitido
		Comprobar la altura de impulsión ajustada y reducirla si fuera preciso
El edificio no se calienta	La potencia térmica de las superficies de transmisión de calor es demasiado baja	Aumentar el valor de consigna
		Ajustar el modo de regulación Δp-c en lugar del Δp-v

INDICACIONES DE AVERÍA
- *El LED de avería (8) indica una avería.*
- *La bomba se desconecta (en función de la avería) e intenta realizarse reinicios cíclicos.*

LED	AVERÍAS	CAUSAS	SOLUCIÓN
Se ilumina en rojo	Bloqueo	Rotor bloqueado	Activar reinicio manual o contactar con el servicio técnico
	Contacto o bobinado	El bobinado está defectuoso	
Parpadea en rojo	Baja tensión o sobretensión	Suministro eléctrico demasiado bajo o alto en lado de la red	Comprobar tensión de red y condiciones de utilización, contactar con el servicio técnico
	Sobrecalentamiento del módulo	Hay un exceso de temperatura en el interior del módulo	
	Cortocircuito	La corriente del motor es demasiado elevada	
Parpadea de color rojo o verde	Funcionamiento por generador	Caudal continuo a través del sistema hidráulico de la bomba aunque esta no recibe tensión de red	Comprobar la tensión de red, el caudal, la presión de agua y las condiciones ambientales
	Marcha en seco	Aire en la bomba	
	Sobrecarga	El motor no funciona con suavidad. La bomba funciona fuera de la especificación (p. ej. temperatura del módulo elevada). La velocidad es menor que en el funcionamiento normal	